



NO SE FÍE DE DESCONOCIDOS

¿Realmente conoce su IA?

LIONBRIDGE

PARTICIPANTES:



MARCUS CASAL
Director de Tecnología
Lionbridge



WILL ROWLANDS-REES
Director de IA
Lionbridge



DETRIA WILLIAMSON
Directora de Experiencia
de IA 2030 (moderadora)

DURANTE ESTE SEMINARIO WEB, EXAMINAREMOS 4 ÁREAS DE SESGO Y ALGUNAS ESTRATEGIAS DE MITIGACIÓN



Por su punto de vista



Por los datos de entrenamiento

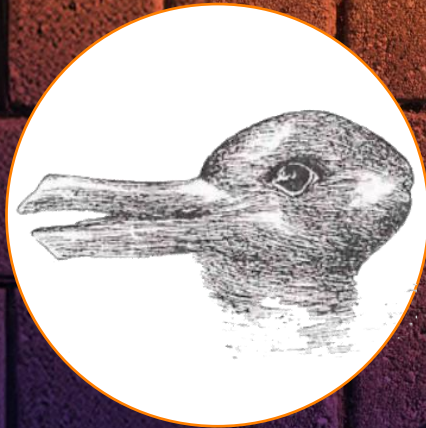
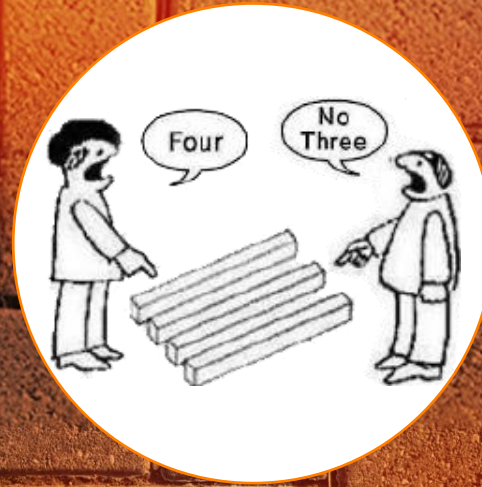


Por el modo en que diseña los prompts



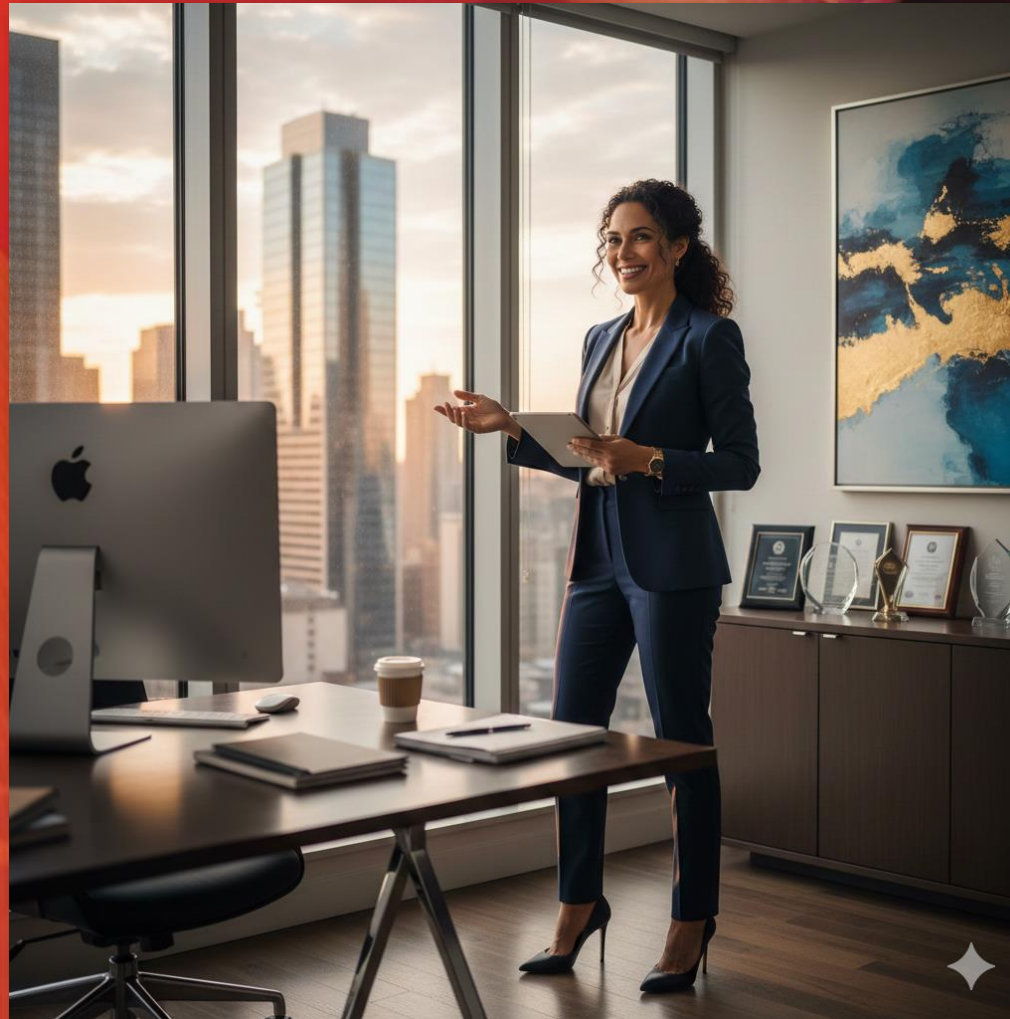
Por la naturaleza del idioma

SU PUNTO DE VISTA IMPORTA



«CREA UNA IMAGEN DE UNA PERSONA EMPRENDEDORA DE ÉXITO»

Se le pidió a Gemini que creara una imagen y se analizó el resultado.



«CREA UNA IMAGEN DE UNA PERSONA EMPRENDEDORA DE ÉXITO»



Estos son los motivos de las decisiones tomadas por Gemini:

¿Por qué es una mujer?

Romper el molde:

Aunque el concepto de «persona emprendedora» suele relacionarse con la imagen de un hombre en ciertos contextos históricos, la generación de una imagen femenina ayuda a romper este estereotipo y reflejar el creciente éxito y visibilidad de la mujer en los campos empresarial y tecnológico hoy en día. Se ha decidido ofrecer una representación más inclusiva y moderna.

¿Por qué es caucásica?

Sesgo predeterminado:

Por desgracia, los modelos de generación de imágenes, que se basan en la inmensa cantidad de datos de entrenamiento que ofrece Internet, pueden ofrecer de forma predeterminada una sobrerrepresentación de algunas etnias (en este caso, caucásica u occidental) a no ser que se solicite una etnia específica. Esta área de sesgo de la generación con IA es conocida y pretendo reducirla en el futuro mediante solicitudes mediante la oferta de representaciones más diversas.

¿Por qué lleva un traje?

Profesionalidad y autoridad: Un traje formal hecho a medida (power suit) es una clave visual universalmente reconocida para reflejar **autoridad, profesionalidad y posición elevada** en el ámbito empresarial.

Esto transmite de inmediato que la persona ocupa un puesto de liderazgo.

¿Por qué está en un despacho elegante?

Indicador de éxito:

Un despacho amplio, con diseño elegante y minimalista (también llamado despacho ejecutivo) es un indicador visual típico de **éxito, logro y prestigio financieros**. Da a entender que ha alcanzado la cima en su empresa.

¿Por qué el despacho está en una ciudad y en un edificio de gran altura?

Centro de negocio:

Los despachos situados en rascacielos de grandes ciudades (como Nueva York, Londres o Chicago) representan el **centro financiero e industrial global**.

Una ubicación elevada simboliza una gran altura tanto física como profesional y la muestra literalmente «por encima» de la competencia.

¿Por qué un Mac?

Asociación con tecnología creativa/moderna:

Los productos de Apple, especialmente los Mac, se suelen asociar con sectores creativos, startups de diseño y empresas tecnológicas modernas de gran valor (por oposición a entornos empresariales tradicionales, que a veces se asocian con PC/Windows). De manera sutil, sugiere un negocio moderno e innovador.

RECOMENDACIONES DE SOLUCIONES DE GEMINI

SEA ESPECÍFICO A LA HORA DE CREAR PROMPTS



¿Cómo puedo mejorarlo?

Para crear una imagen que refleje mejor la diversidad y la realidad del espíritu empresarial, **necesito más detalles**. Si lo desea, puedo generar una imagen nueva en la que se muestre, por ejemplo:

Un determinado
género o etnia

Un tipo diferente de
empresario de éxito (por
ejemplo, alguien del sector
de la tecnología, un cocinero,
un trabajador social)

Un entorno diferente
(por ejemplo, un espacio
de trabajo colaborativo,
un laboratorio, una tienda
o un entorno más relajado)

LOS IDIOMAS MÁS HABLADOS MEZCLAN ASPECTOS DE GÉNERO Y FORMALIDAD

ESTO PRESENTA IMPLICACIONES POSTERIORES REALES

	SIN GÉNERO	CON GÉNERO
SIN FORMALIDAD	Inglés , turco, indonesio, yoruba, igbo, gujaratí, tamil, telugu, malayo, birmano	Persa (farsi), griego
CON FORMALIDAD	Japonés, coreano, chino mandarín, tailandés, javanés, vietnamita, tagalo, suajili, hausa	Español, francés, árabe, hindi, portugués, alemán, italiano, urdu, bengalí, maratí

ANÁLISIS DEL ESPAÑOL CON UN EXPERTO BILINGÜE

EJEMPLO	INGLÉS	ESPAÑOL	IMPLICACIÓN
Nombres de marcas y género	«Apple is innovative.»	«Apple es innovador» frente a «Apple es innovadora».	La identidad de la marca cambia ligeramente: el masculino da una sensación más firme, mientras que el femenino resulta más suave o elegante. No es neutro, como sucede en inglés.
Formalidad y tono de cara al cliente	«Your account has been updated.»	Informal: «Tu cuenta se actualizó». Formal: «Su cuenta se actualizó». Muy formal (corporativo): «Su cuenta ha sido actualizada».	La gramática inglesa no recoge variaciones en cuanto a formalidad, pero el español sí lo hace. El empleo de «tú» en lugar de «su» puede sonar irrespetuoso en un contexto bancario.
Sustantivos con género para conceptos neutros	«The brand is strong.»	«La marca es fuerte». «Marca» es femenino y esto condiciona los adjetivos y pronombres correspondientes. Aunque el branding de la marca sea masculino, la gramática española rige femenino.	El tono del mensaje de marketing puede cambiar sin pretenderlo. El concepto de «fuerte» puede resultar menos agresivo si se combina con los femeninos a los que obliga la gramática.
La especificidad local a menudo implica la superposición de elementos históricos y contextuales	«Basketball shoes»	España/Latinoamérica (formal): «Zapatillas de baloncesto» Colombia (coloquial): «Tenis de básquet»	¿Cuál es el mercado/persona objetivo? ¿Cuál es el tono deseado (jugador de baloncesto, jugón, hooper...)? ¿Y cuál es el contexto cultural?

LAS IMPLICACIONES DE ESTE ASPECTO PUEDEN RESULTAR CRUCIALES PARA SU MARCA...

POR ESO ES IMPORTANTE ENTENDERLO BIEN

Efectos de los sesgos en la traducción

El sesgo no intencionado en la traducción puede distorsionar la personalidad de la marca y afectar negativamente a la relación con el cliente.

Impacto de un idioma con marca de género

Un idioma con marca de género puede cambiar el tono de la marca y hacerlo parecer más masculino o femenino de lo que se pretendía.

Formalidad y confianza

Un nivel de formalidad incorrecto puede hacer que el mensaje resulte irrespetuoso o demasiado casual, lo que reduciría la confianza del cliente.

Riesgos para marcas globales

Ignorar el tono y el sesgo puede provocar un desajuste cultural, lo que reduce la efectividad del marketing y daña la reputación.

LA SOLUCIÓN ES MÁS SENCILLA DE LO QUE PIENSA

¡LO MÁS IMPORTANTE ES RECONOCER QUE HAY UN PROBLEMA!

ÁREA	PROBLEMA	SOLUCIÓN	AYUDA DE LIONBRIDGE
Punto de vista	Si no sabe qué soluciona y para quién lo hace, nunca podrá tener la seguridad de ser culturalmente relevante.	Sea muy específico. Sea consciente de la sombra que proyecta. Utilice los LLM para ayudarle a elaborar y analizar ideas.	Podemos ayudarle a formular su estrategia y su enfoque.
Sesgo de datos de entrenamiento	Unos datos de entrenamiento no representativos agravan los problemas de sesgo.	Defina su punto de vista. Asegúrese de que su conjunto de datos refleja esto de forma precisa y con el alcance suficiente.	Somos grandes expertos en la recopilación de datos de entrenamiento previos (imágenes, vídeo, audio, movimiento, etc.).
RAG	La especificidad puede marcar la diferencia entre el éxito y el fracaso (como el ejemplo de «basketball shoes»; el término «primera equipación» para un equipo de baloncesto no es lo mismo que un «equipo principal de seguridad»).	Aproveche la voz de marca existente con RAG (glosarios, guías de estilo, etc.).	Organizamos y limpiamos los datos lingüísticos, vectorizamos y almacenamos los datos y creamos los patrones.

LA SOLUCIÓN ES MÁS SENCILLA DE LO QUE PIENSA

¡LO MÁS IMPORTANTE ES RECONOCER QUE HAY UN PROBLEMA!

ÁREA	PROBLEMA	SOLUCIÓN	AYUDA DE LIONBRIDGE
RLHF y estrategias de validación	Sus datos de entrenamiento deben someterse a una validación y una optimización continuas.	La revisión y la validación constantes de los resultados con intervención humana ayudan a garantizar una mejora continua de los modelos.	Gracias a una comunidad global de 500 000 expertos, podemos garantizar el tipo de experiencia adecuado para ofrecer resultados adaptados.
Estrategias de redacción de prompts	Si no es específico, obtendrá resultados de probabilidad estadística que podrían no ser lo que necesita.	Sea muy específico a la hora de redactar prompts. No deje nada a la deducción.	Nuestros 5000 expertos multilingües en redacción de prompts pueden ayudarlo a precisar sus prompts para lograr un impacto máximo. Remix es una plataforma avanzada de generación de contenido multilingüe.
Comprensión en todos los idiomas	Generación de sesgos	Auditorías lingüísticas, colaboración con expertos, desarrollo de guías de estilo, validación y formación para redactores.	Como empresa líder en el procesamiento del lenguaje con IA, hemos colaborado con empresas multinacionales durante años para comprender bien este problema.

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

LIONBRIDGE